

2016年6月英语四级翻译第一篇解析

Part IV Translation (30 minutes)

Directions: For this part: you are allowed 30 minutes to passage from Chinese into English. You should write your answer an **Answer Sheet 2**.

功夫 (Kung fu) 是中国武术 (martial) 的俗称。中国武术的起源可以追溯到自卫的需要, 狩猎活动以及古代中国的军师训练。它是中国传统体育运动的一种。年轻人和老年人都练。它已逐渐演变成了中国文化的独特元素。作为中国的国宝, 功夫有上百种不同的风格。是世界上练得最多的武术形式。有些风格模仿了动物的动作, 还有一些则受到了中国哲学思想、神话和传说的启发。

Chinese Martial arts is commonly referred as Kung Fu, and it originated from the needs of self-defense, hunting activities as well as ancient Chinese military training. It is one of the traditional Chinese sports, with both the young and the old practicing it every day. Kung Fu has gradually evolved as a unique element in Chinese culture. As the national treasure, Kung Fu enjoys hundreds of various styles, and it is the world's most-practiced form of martial arts. Some forms of it imitate animals' movements, while others are inspired by Chinese philosophy, myths, and legendary stories. (太原新东方 姜皓)